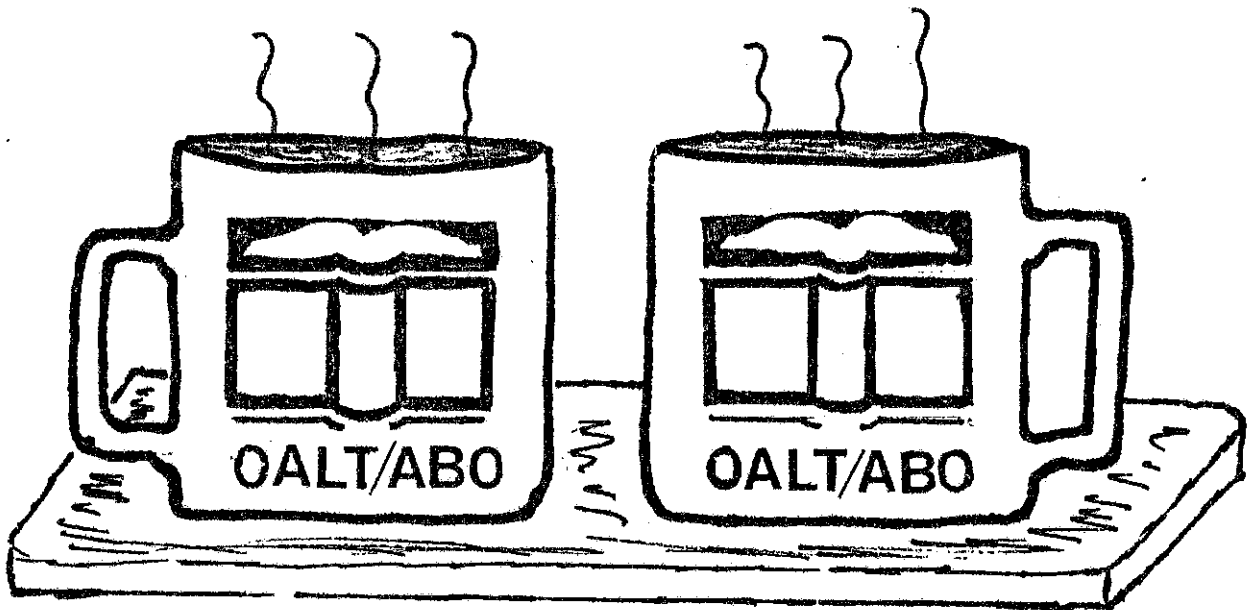


tête-à-tête



Ontario Association of Library Technicians/Association
des bibliotechniciens de l'Ontario

OTTAWA REGIONAL BRANCH/SECTION REGIONAL D'OTTAWA

Volume 2, Number 1, 1980

volume 2, numéro 1, 1979

"tête - à - tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all OALT/ABO ORB/SRO members. Enquiries and articles should be forwarded to:

OALT/ABO, Ottawa Regional Branch/Section Régionale d'Ottawa, P.O. Box 5197, Station F, Ottawa, Ont. K2C 3H4.

"tête - à - tête" est publié trois fois par année par SRO/ORB. Les copies sont disponibles pour tous les membres de la région. Toutes questions ou contributions doivent être adressées à:

ABO/OALT, Section régionale d'Ottawa, c.p. 5197, Station F, Ottawa, Ont. K2C 3H4

Editorial Committee:

Maura Corson
Linda Landreville
Joan Line
Naomi Abbott

Comité éditorial:

Maura Corson
Linda Landreville
Joan Line
Naomi Abbott

Translation by:

Diane Leduc

Traduction:

Diane Leduc

Contributions by:

Danielle Amat
Francine Lacasse
(in English & French)

CONTENTS

EDITOR'S COMMENTSp.1
PRESIDENTIAL PONDERINGS...p.1
BOARD OF DIRECTORS.....p.3
INFORAMA '80.....p.4
FOCUS.....p.6
KEEPING IN TOUCH.....p.7
JOBS.....p.8
OLA CONFERENCE.....p.8

Contributions:

Danielle Amat
Francine Lacasse
(en anglais & français)

CONTENTS

MOT DE L'EDITEUR.....p.1
MOT DE LA PRESIDENTE.....p.1
BUREAU DE DIRECTEURS.....p.3
INFORAMA '80.....p.4
POINT DE MIRE.....p.6
"SALUT...FAUDRA DE REVOIR"...p.7
EMPLOIS.....p.7
CONFERENCE OLA.....p.8

EDITOR'S COMMENTS

"tête - à - tête" begins its second year with this issue. Looking back, we feel that our newsletter has made the first important steps toward becoming a vital communication link between ORB/SRO members of OALT/ABO.

This year's goal for the editorial committee is to assume the role of managers of information and ideas for "tête - à - tête" rather than functioning as sole idea-makers and article writers. Our newsletter has to be representative of all our members; not just of the editorial committee.

With this in mind, we ask members to come forward with both newsletter submissions and ideas. Articles, suggestions, job changes, promotions etc. can be sent to the ORB/SRO address:

OALT/ABO, Ottawa Regional Branch,
P.O. Box 5197, Station F, Ottawa,
Ont. K2C 3H4

If you prefer, feel free to phone any of us on the editorial committee.

Your assistance in reaching this year's goal will help all of us to make "tête - à - tête" a growing concern and something to be proud of.

Maura Corson,
Editor

PRESIDENTIAL PONDERINGS

As your new President, I would like to welcome all members to a new year with our Association. Your new executive and I are planning a year which we hope

MOT DE L'EDITEUR

Avec ce numéro, "tête - à - tête" entre dans sa deuxième année d'existence. Nous croyons déjà avoir créé la base pour des liens importants de communication entre tous les membres de la région d'Ottawa.

Cette année, nous avons de grands espoirs. Nous aimerions être celles qui organisent l'information et vos idées au lieu de trouver toute l'information, d'avoir toutes les idées, de rédiger tous les articles. "tête - à - tête" doit être représentatif de tous les membres de SRO et non pas seulement de trois ou quatre personnes.

Nous vous demandons donc cette année de participer à "tête - à - tête". Articles, suggestions, changements d'emploi, promotions... toutes vos idées et contributions seront les bienvenues. L'adresse est la suivante:

ABO/OALT, Section régionale d'Ottawa
c.p. 5197, Station F, Ottawa, Ont.,
K2C 3H4

Si vous préférez, vous pouvez appeler n'importe laquelle de nous; Maura, Joan, Linda ou Naomi.

C'est avec votre participation que nous réaliserons quelque chose avec "tête - à - tête", quelque chose dont nous pourrions vraiment être fiers.

Maura Corson,
Editeur

MOT DE LA PRESIDENTE

En tant que votre présidente, je voudrais souhaiter la bienvenue à tous les membres à une nouvelle année avec OALT/ABO SRO/ORB. Le nouvel exécutif et moi planifions

will rouse interest and participation among all of you. We are a fortunate Region of the Ontario Association of Library Technicians as we are approximately 100 members who are situated at close proximity to each other (more so than other Regions). We are also very fortunate to have in our city several important libraries, such as the National Library of Canada, CISTI, Public Archives, etc. These advantages can play a part in organizing workshops and exchanging useful information at meetings and other activities. However, the only possible way that activities can be successful is with your participation.

I am sure that you are interested in news of the 7th Annual OALT/ABO Conference held in Ottawa in May: INFORAMA '80. Although the profits are scarce, it was very successful with 221 delegates in attendance. The general opinion was favorable; workshops were appreciated and praised. The Proceedings are now translated and are being typeset on a word processor. The next step is the Printer, then distribution to all participants of the Conference.

Our first general meeting was held at the Ottawa Public Library, Metcalfe St., on Wednesday, September 24 at 7:30 p.m. I would like to thank the students of Algonquin College who were present for showing interest and joining their Association. Not forgetting the other members who took time to come out, I would like to thank them for giving their support. We need all of you !!!

At the moment, we are organizing a workshop to take place sometime

une année qui, nous espérons réussira à promouvoir votre intérêt et votre participation. Nous sommes près de 100 membres dispersés à distance raisonnable à travers notre région. En plus nous possédons plusieurs bibliothèques de grande importance. Ces avantages peuvent jouer un rôle défini dans l'organisation de réunions ou autres activités en plus de permettre un échange de connaissances et d'expériences très valables. Hors, la seule façon d'assurer le succès de toute activité est avec votre participation et nous comptons sur vous pour ceci.

Je suis certaine que vous êtes curieux de connaître les résultats de la conférence annuelle qui a eu lieu à Ottawa en mai '80: INFORAMA 80. Malgré les maigres profits, celle-ci fut un succès avec 221 participants. L'opinion générale fut favorable; les ateliers furent loués et reés moment se font préparer pour l'imprimeur pour ensuite être distribués aux participants de la conférence.

Notre première réunion a eu lieu à la Bibliothèque Publique d'Ottawa, rue Metcalfe, mercredi le 24 septembre. Je voudrais remercier les étudiants du collège Algonquin présentes, intéressées dans leur association et qui se sont associées. Sans oublier les membres qui ont pris le temps de venir je voudrais les remercier pour leur appui. Nous avons besoin de vous tous!!!

Présentement, nous organisons un atelier qui aura lieu en hiver au sujet de: la référence automatisée. Notre vice-président, Jim O'Connor s'occupe de planifier les ateliers offerts cette année. Hors, n'hésitez pas d'approcher n'importe quel membre de votre

in the winter on Computerized Reference. Jim O'Connor, vice president is organizing the workshops to be held this year. Please feel free to contact us for any suggestions or questions (or if you want to work on this committee). Try to keep in mind that we will attempt to organize some of our events for Thursday evenings as we have discovered that this night is preferred over the others. However, we will do our best to accommodate everyone.

Francine Lacasse,
President, ORB/SRO

BOARD OF DIRECTORS

As your Director this year, I will keep you updated on the activities of the Provincial Executive and of the other Regions.

The first Board of Directors meeting was held on Saturday, June 7 in Toronto. OALT/ABO has sent a letter of support and interest to OPLA - "Original People Library Association" (see Newsletter/Nouvelles, March, 1980). The question of looking into possible funding by various agencies or organizations to help our Association (that had been brought up at the Annual Business Meeting) is being looked into. Carolyn Boardman of Halton Peel Regional Branch is the Head of that Committee. Any information pertaining to this question would be very much appreciated; so, please do not hesitate

exécutif si vous avez des questions, des commentaires, des suggestions (ou si vous voulez travailler avec ce comité d'ateliers. Nous avons découvert que le jeudi est le soir le plus approprié pour les réunions et nous espérons que vous en réserverez quelques-un pour votre association.

Francine Lacasse,
Présidente, SRO/ORB

BUREAU DES DIRECTEURS

Cette année, en tant que votre Directeur je représente la région d'Ottawa au sein du conseil d'administration. Je pourrai ainsi vous mettre au courant des activités de l'exécutif provincial et des autres régions.

La première réunion du conseil d'administration a eu lieu samedi le 7 juin à Toronto. OALT/ABO a fait parvenir une lettre d'appui et d'intérêt à OPLA: "Original People Library Association" (voir Newsletter/Nouvelles, mars 1980). A la réunion annuelle de l'association, le conseil d'administration et l'exécutif provincial furent demandés de rechercher des possibilités de subventions par des organisations ou agences. Carolyn Boardman, Halton Peel est à la tête de ce comité. Si vous désirez de l'information ou si vous connaissez des possibilités à ce sujet, veuillez me contacter.

La vice présidente, Hilke Grunys a dû annoncer sa démission, nous faisant part de son déménagement. Après avoir approché les autres membres qui ont reçu une lors de l'élection, nous souhaitons la

contacting me.

The Provincial Vice President, Hilke Grunys announced at this meeting that she was unexpectedly moving. After approaching the people nominated at the previous election, Nancy Mack accepted the position. Betty Heard, the Public Relations Coordinator is actively looking into all kinds of interesting possibilities to promote our Association.

The next annual conference will be hosted by Niagara Regional Branch in May, 1981. Brock University in St. Catherines has been reserved and the planning has already begun.

I am sure that you were as shocked as I was to hear of the death of our new Treasurer, Eva Schnurr during the late summer. Eva was a young mother of three. The Association will be sending a donation to the Assumption Development Fund as requested by the family. Finding a new Treasurer was discussed at the October Board of Directors meeting in Toronto. Before this meeting, last year's books had not yet been audited and some reorganizing had to be done for this year's budgets.

Francine Lacasse,
Director, ORB/SRO

INFORAMA 80

As Conference Coordinator, I think that INFORAMA 80 was a success. The Organizing Committee tried to give as many workshops as requested. We also asked for the participation of Exhibitors from the Area. Their replies were very encouraging and it was a pleasure to deal with them. The format that we chose for the

bienvenu à Nancy Mack qui accepte le poste. Betty Heard, la coordonatrice des relations publiques nous résume les nombreuses activités qu'elle prépare afin de promouvoir notre association. La région de Niagara sera hôte de la prochaine conférence annuelle qui aura lieu en mai 1981, à l'Université Brock.

Lors de cette réunion, les comptes n'avaient pas encore été vérifiés par l'auditeur obligeant ainsi à notre nouvelle trésorière Eva Schnurr de réorganiser les budgets. Cela me fait beaucoup de peine de devoir vous annoncer au'il ya à près j'un mois, Eva, jeune mère de trois est décédée subitement. L'association fera parvenir à "The Assumption Development Fund" un don, en cette triste occasion. Le poste de trésorier était discuté à la prochaine réunion du conseil d'administration, en octobre.

Francine Lacasse,
Directeur, SRO/ORB

INFORAMA 80

A titre de coordonatrice de cette conférence, je crois qu' INFORAMA a été un succès. Le comité organisateur a essayé de regrouper une bonne partie des ateliers demandés. On a aussi fait appel à plusieurs exposants de la région, qui a leur tour nous ont remerciés de les avoir invités et espèrent bien qu'on les invitera au prochain congrès. Le format choisi a couru un peu de controverse le fait d'avoir ajouté une journée de plus et surtout le fait qu'on a pas repris plusieurs ateliers ou même un trop grand choix. Mais que voulez-vous c'est seulement en essayant de nouvelles idées qu'on peut réussir à s'épanouir. Malgré les délais avec les autobus pour

Conference was a bit questioned and argued, but, nothing will evolve if we keep with the old system. So, for that reason, we extended the Conference an extra day. And, even with this change, not everyone liked the format; we were not able to repeat all the workshops when requested - but, at least we tried.

Even though the buses were late for pick-up, everyone seemed to enjoy the Tours of the different libraries. The sightseeing at the end of the day added a little relaxation to a pretty busy schedule.

During the Conference we tried to give you a little of the French Canadian "joie de vivre". I think that we succeeded in doing it at the "Soirée Canadienne". We really appreciated your participation that evening.

As for the Conference Proceedings, we hope to be able to ship them in November; that is if we do not have another wedding of a member of the Committee.

One thing that I would like to do now is to thank everyone of you who were involved in the Conference, because without your help nothing could have happened. To all the members of the different committees and to all the committee heads: Christiane Lamoureux, Femmy Swytink, Iona Debow, Barbara Cope, John Fink, Pat Graham - thank you. A very special thank you to Ginette Desormeaux and her Family for giving us a hand in stuffing the kits and for the use of their playroom for storage; to Jean Desislets and her Family for the use of their house for our mailing and also to Nadine Bigelow who

les tours organisés dans les bibliothèques, les conférenciers ont quand même apprécié leur journée. A la suite de ces visites ils ont eu la chance de voir Ottawa en tant que touristes.

Pendant la conférence, nous avons voulu donner le côté amicale et chaud de la culture canadienne française chose que je crois a été reuissse au souper canadien d'après vos commentaires. Nous les francophones, avons été très content de voir à quel point les anglophones se sont bien amusés et on a pu parler et assister a des événements en langue française.

Au sujet du compt rendu de la conference, nous esperons pouvoir les expedier en novembre a moins qu'on ait un autre mariage d'une membre de l'equipe de redaction. Suite a tout ça, il reste une chose a faire que je considère très importante, c'est de remercier tous les gens qui ont travailler de près ou de loin a faire d'Inforama 80 un vrai succès. Tous les membres des différents comités et les presidents de ces comités : Christiane Lamoureux, Femmy Swytink, Iona Debow, Barbara Cope, John Fink, Pat Graham; un merci tout special à Ginette Desormeaux et sa famille au complet qui nous ont aidé et prête le sous sol de leur maison, à Jean Desislets et sa famille pour nous avoir preter la maison pour l'expedition de documents pendant une fin de semaine complète ainsi qu'à Nadine Bigelow qui m'a aide malgré la distance qui nous separait (Ottawa-Victoria, CB).

Merci à tous les participants car c'est grâce à votre participation que tout a été si bien. Et bonne chance à la région de Niagara pour leur conference.

Danielle Amat,
Coordonatrice,
INFORAMA '80

helped me even though we had quite a distance between us (Ottawa-Victoria, B.C.).

And thank you to the deletates! Without your participation, our work would have meant nothing.

Best wishes and good luck to Niagara Regional Branch for the next Conference.

Danielle Amat,
Coordinator,
INFORAMA '80

FOCUS

When CLA came to Ottawa in the summer of 1979, a voice was heard to say that Library Technicians can do anything they are given to do. I was thinking of this while marvelling at the accomplishments of Brenda Robertson. In her job as the Section Head of Acquisitions at Algonquin College, she has been entrusted with the entire Book Budget for the nine campuses, and every order is channelled across her desk.

Brenda came to this chore fairly well prepared. She has been employed by the acquisitions departments of both the Carleton University Library and the University of Calgary Library. Her first job, after earning her Diploma of Applied Arts in Library Arts (1973) from SAIT (Alberta), was with the Calgary Public Library.

Many Libraries are adapting to enormous changes, and an acquisitions department is one of the places where these changes can be monitored. Brenda has found that the change to ordering

POINT DE VIRE

Quand CLA est venu à Ottawa à l'été de 1979 quelqu'un a dit que les bibliotechniciens pouvaient faire n'importe quelle tâche it leur est donné de faire. Ces paroles me viennent à l'esprit quand je pense à Brenda Robertson et à ce qu'elle peut accomplir. Elle est Chef de Section aux Acquisitions pour le Collège Algonquin. De ce fait, elle est responsable de tout le budget d'achat pour les neuf Campus et toute commande lui passé éventuellement entre les main.

Brenda était très bien préparée pour cet emploi. Elle avait travaillé au Service d'Acquisitions à la Bibliothèque de l'Université de Carleton et à la Bibliothèque de l'Université de Calgary. Elle a gradué en 1973 avec un "Diploma of Applied Arts in Library Arts" de SAIT (Alberta). Son premier emploi avait été avec Calgary Public Library.

Il y a beaucoup de changements présentement dans les bibliothèques et c'est souvent dans les services d'acquisitions que ces changements se font sentir. Par exemple, à Algonquin, on achète des documents déjà catalogués du Centennial College's Bibliocentre. Ce changement ne signifie pas moins d'ouvrage pour les 4½ employés de Brenda. Au contraire. Ils (elles) ont dû s'habituer à de nouveaux formulaires, de nouveaux rapports à remplir, des rapports financiers plus détaillés soumis par Biblio. En fait, c'est une réorganisation complète de leurs méthodes de commandes et d'achats.

Biblio n'est pas la seule ressource Pour Brenda. Le Campus Woodroffe est dépositaire total pour le Gouvernement Provincial. Six des Campus sont dépositaires partiels pour les documents du Gouvernement Fédéral

fully-catalogued media from Centennial College's Bibliocentre has not meant a decrease in the work load for her staff of four full time people (with another on half days). They have had to adapt to new forms and status reports as well as detailed financial reports sent out by Biblio. This means, in essence, a complete restructuring of the methods of follow-up for each item ordered.

Of course, Biblio is not the only source of media, because Algonquin's Woodroffe Campus has full depository status with the Provincial Government, and selective depository status is in effect for both federal and provincial documents at six of the Campuses.

We focussed for this issue on a Technician who gives order to a network which could be chaotic. Her technical skills are invaluable, in these times of change...That's progress, folks !!

Joan Line

KEEPING IN TOUCH

...Good luck to Louise Berman who has moved to Pointe Claire and to Louise Pichet who has moved to Montreal and is now employed at the McGill University Library.

... Femmy Swytink is now working in the Reference Department at Algonquin College, Woodroffe Campus.

...Naomi Abbott has moved from the Woodroffe Campus to Algonquin's Colonel By Campus Library. She is employed in Technical Services... Diane Leduc is now employed in the

et ue Gouvernement Provincial.

Brenda est une Technicienne très organisée, même dans un réseau difficile l'organisation. Ses aptitudes techniques sont incomparables, surtout à un moment de changements comme aujourd'hui. C'est ça de progrès !!

Joan Line

"SALUT...FAUDRA DE REVOIR"

...Bonne chance à Louise Berman qui demeure maintenant à Pointe-Claire...Bonne chance à Louise Pichet qui a déménagé à Montréal et qui travaille maintenant à la Bibliothèque de l'Université McGill.

...Femmy Swytink travaille maintenant au Service de Référence du Collège Algonquin, Campus Woodroffe.

...Naomi Abbott ne travaille plus au Campus Woodroffe mais plutôt au Campus Colonel By, Services Techniques.

...Diane Leduc travaille maintenant à la Bibliothèque du Parlement, Section Bibliographies.

...Jocelyne Gagnier est maintenant Mme Jocelyne Agnew, Felicitations!

Maura Corson,
Editeur

EMPLOIS

Les Bibliotechniciens à la recherche d'un emploi peuvent contacter Naomi Abbott à 235-7041

Bibliographic Section at the
Library of Parliament.

...Jocelyne Gagnier is now
Mrs. Jocelyne Agnew..Congratu-
ations !

Maura Corson,
Editor

JOBS

Library Technicians looking for
work should contact Naomi Abbott at
235-7041 (home) or 237-5257 (work).
If you prefer, write to her c/o
the association's address (ORB).
Anyone who is aware of a job opening
is asked to contact our job officer
as well. A strong job network
means fewer unemployed Technicians!!

(Please note that the job contact
position goes with the vice presi-
dent position. Although Naomi
is the contact this year, next year
it will be the new vice president.)

OLA CONFERENCE

The 78th Annual Conference of the
Ontario Library Association is to
be held in Ottawa, October 31 -
November 2, 1980. For further
information write:

Ontario Library Association,
73 Richmond Street, West,
Suite 402,
Toronto, Ont. M5H 1Z4

or call: (416) 363-3388

(résidence) ou 237-5257 (bureau).
Ou encore, vous pouvez lui écrire
aux bons soins de l'Association.
Si vous êtes au courant de pos-
sibilités d'emploi veuillez en
avertir Naomi. Si nous avons un
bon réseau de contacts c'est un
avantage pour tous ceux et
celles qui veulent travailler.
(Veuillez noter que la personne-
ressource pour les emplois est
le vice-président du comité
exécutif; donc, l'an prochain, ce
ne sera pas Naomi mais plutôt le
vice-président de l'exécutif pour
l'an prochain.)

CONFERENCE OLA

La 78ième Conférence Annuelle de
l'Ontario Library Association aura
lieu à Ottawa du 31 octobre au
2 novembre. Pour plus d'informa-
tion, vous pouvez écrire à

Ontario Library Association,
73 Richmond Street, West,
Suite 402,
Toronto, Ontario M5H 1Z4

ou vous pouvez téléphoner à:
(416) 363-3388